

Vi elsker eksperter!

Hvordan du lærer et fremmedsprog og accepterer dine fejl

00:00:18 Vært Cathrine

Du lytter til "Vi elsker eksperter" en podcast produceret på Institut for Engelsk, Germansk og Romansk på Københavns Universitet.

00:00:30 Vært Cathrine

Velkommen til "Vi elsker eksperter" i denne episode, der skal vi snakke om, hvordan man lærer et fremmedsprog og jo faktisk med fokus på, hvordan man lærer et fremmedsprog, som ikke er engelsk. Vi skal blandt andet høre, om der er en god måde at lære et fremmedsprog, hvad man skal gøre, hvis man er bange for at lave fejl, og så skal vi også høre ekspertens bud på, hvordan man går om bord i alt det, der ikke er det talte sprog, men derimod det kulturelle og det kontekstbaserede, som jo også er en stor del af at lære et nyt sprog.

00:00:58 Vært Cathrine

Jeg hedder Cathrine og med mig i studiet, der har jeg dig Jan Juhl Lindschouw. Velkommen til.

00:01:04 Jan Juhl Lindschouw

Tak skal du have.

00:01:06 Vært Cathrine

Og du er lektor her på Københavns Universitet, og så forsker du i fransk grammatik og lingvistik, men også i fremmedsprogspædagogik og -tilegnelse. Og det er jo også grunden til, at jeg har inviteret dig med i dag. Du er jo, faktisk ekspert på områder omkring, hvordan man lærer et fremmedsprog.

00:01:23 Jan Juhl Lindschouw

Jo tak, og tak for invitationen.

00:01:24 Vært Cathrine

Jamen selvfølgelig, og som jeg sagde lige før, så forsker du i fransk grammatik og lingvistik, så jeg kunne godt tænke mig at starte med at spørge dig, hvordan man lærer et fremmedsprog, som ikke er engelsk. Er der en forskel mellem og lære engelsk og så et romansk sprog, som fransk er, eller? Hvad kan du fortælle lidt om det?

00:01:45 Jan Juhl Lindschouw

Ja altså jeg tror ikke, der som sådan er nogen forskel på at lære engelsk og så et andet sprog. Altså det er de samme principper, der sådan set gør sig gældende. Men det er vi jo ved med engelsk i forhold til de andre, altså romanske sprog, og også tysk, det er jo, at man er mindre eksponeret for de sprog end engelsk. Engelsk det får man jo ind naturligt gennem internettet gennem forskellige nyheder og film og sådan noget og musik, så engelsk det fylder bare meget mere. Så derfor får, tror jeg, mange elever det bare ind sådan lidt med moderermælken, og tænker ikke over, at det faktisk er et fremmedsprog i virkeligheden vel? Og i det øjeblik, de så skal lære et andet sprog, så bliver det jo på en anden måde, fordi de er jo ikke eksponeret for fransk og tysk og for spansk og italiensk på samme måde.

00:02:27 Jan Juhl Lindschouw

De får ikke det samme input som på engelsk, og derfor så skal man jo lære det sådan lidt mere på den hårde måde. Det vil sige med selvfølgelig at arbejde med sprogets formidling og så med læsetekster og lytte og sådan noget og ofte igennem klasseværelsesaktiviteter. Så det er jo ikke noget, der som sådan foregår uden for klasseværelset. Hvor engelsk det er jo noget, der bare er der.

00:02:49 Vært Cathrine

Det har du ret i.

00:02:51 Jan Juhl Lindschouw

Så man får faktisk kun det her naturlige input, hvis man er på rejse i et af de lande, hvor de her sprog tales, ellers er det jo noget, der mest foregår i klasseværelset.

00:03:00 Vært Cathrine

Så man kan sige, man skal i virkeligheden gøre sig mere umage for at få det talt og for at blive eksponeret for det fremmedsprog, man ønsker at lære.

00:03:07 Jan Juhl Lindschouw

Det vil jeg sige. Og det er jo klart, at for mange bliver det jo så lidt unaturligt at skulle tale sprog, man måske ikke hører så meget og ikke føler sig så meget hjemme i, og som andre omkring en ikke taler. Så derfor er der der situationer, hvor man kan få brugt sproget, dem er der bare ikke så mange af vel? Til trods for at vi jo faktisk er i internettets tidsalder, og der jo faktisk er en masse muligheder, som ikke var der, da jeg lærte sprog.

00:03:34 Jan Juhl Lindschouw

Altså, man kan jo tilgå de her sprog på internettet. Der er mange nyhedsudsendelser man kan få. der er artikler man kan læse, der er musikvideoer og i det hele taget. Der er masser af input på fransk, tysk, spansk, italiensk og så videre, som er derude. Men man er måske bare ikke opmærksom på at søge efter det.

00:03:56 Vært Cathrine

Nej, men det er måske egentlig meget interessant at høre så. Hvad kan man selv gøre? Hvad er den gode måde ligesom at lære et fremmedsprog på? Er det at gå ud og opsøge alle de her ting på internettet, hvor man måske også hører nogle... Der kan man jo ikke være sikker på, at det er den korrekte måde at snakke på eller hvad? Hvad gør man?

00:04:13 Jan Juhl Lindschouw

Men det jo så det igen, hvad er det, vi skal undervise i? Det er jo også det. Er det udelukkende det korrekte sprog?

00:04:19 Vært Cathrine

Det har du ret.

00:04:20 Jan Juhl Lindschouw

Fordi, altså det jeg kan høre, det jeg også hører mange sige, det er at i hvert fald hvis man tager de franskstuderende som udgangspunkt, som jeg beskæftiger mig med, der lavede jeg en gang en undersøgelse, hvor jeg spurgte lidt til deres syn på, hvad for en slags fransk de skulle lære, og hvad var vigtigt for dem, og en sagde: "Jamen jeg er god til at læse litteratur og god til sådan at forstå den formelle kontekst, men jeg kan faktisk ikke afkode en samtale mellem to unge franskmænd, der mangler simpelthen det der dagligdagsprog, det naturlige autentiske sprog. Det møder jeg faktisk aldrig, det har jeg ikke rigtig mødt hverken i min gymnasietid eller i min universitetstid."

00:05:01 Jan Juhl Lindschouw

Så det var der mange studerende, der sagde, det der med, at de ville gerne have det autentiske, det naturlige og det hverdagsagtige sprog.

00:05:09 Vært Cathrine

Hvordan gør man det? For det er jo også en stor del af at lære et fremmedsprog, alt det der ikke er sprog. Jeg tænker for eksempel på her i Danmark. Der bruger vi rigtig meget ironi og sarkasme, og det kan jo gå helt hen over hovedet på nogen, som ikke forstår det, men hvordan lærer man det?

00:05:24 Jan Juhl Lindschouw

Det er et godt spørgsmål. Det er jo heller ikke bare noget, man lærer fra den ene dag til den anden. Men man kan sige, når man skal lære et fremmedsprog, så er der jo altså... I mange, mange år har det grammatiske felt fyldt rigtig, rigtig meget i fremmedsprogsundervisningen. Jeg husker selv, dengang jeg lærte fremmedsprog, der var det udelukkende med fokus på grammatik og udenadslære. Og der er vi, vil jeg sige, heldigvis ikke den dag i dag.

00:05:47 Jan Juhl Lindschouw

Forði det er klart, at hvis man kun arbejder med forside af sproget og aldrig får produceret noget, så kan man jo miste lysten til at beskæftige sig med sproget, fordi man faktisk ikke kan bruge det i praksis. Og man kan sige, hvis man skal lære et fremmedsprog, så er der fire ting, der er rigtig gode at kunne, eller som er nødvendige at kunne. Man snakker om et begreb der hedder kommunikativ kompetence og der ligger i det, at man selvfølgelig både skal have noget selvfølgelig grammatisk kompetence. Man skal have viden om hvordan sproget er bygget op og ordforråd og udtale og sådan noget.

00:06:17 Jan Juhl Lindschouw

Men man skal også vide, hvordan man for eksempel gebærder sig i visse sociale sammenhænge. Man snakker om, at man skal have pragmatisk kompetence eller sociolingvistisk kompetence, og der er vi jo inde i, sådan noget for eksempel med hvornår er man høflig overfor folk, hvornår siger man de til folk, hvornår er man dus, og hvordan udtrykker man sig høfligt, og hvad er en høflig sproghandling på et fremmedsprog?

00:06:40 Jan Juhl Lindschouw

Det er jo ikke det samme på dansk, som det er for eksempel på spansk, når man skal være høflig. Man har for eksempel nogle særlige sprogformer, der hedder konditionalis, sådan noget som ville være og ville ønske, og det ville man aldrig bruge på dansk. Men det er sådan noget, man skal lære sig at sige tak og hvis de vil være så venlig.

00:06:59 Jan Juhl Lindschouw

Altså sådan noget som s'il vous plait på fransk og por favor på spansk og sådan noget. Det ville vi jo aldrig gå og bruge på dansk, men det er jo sådan noget, man skal tillære sig gennem et fremmedsprog, fordi hvis man ikke...

00:07:08 Jan Juhl Lindschouw

Altså det er faktisk langt værre at træde i det kulturelle spinatbed, om jeg så må sige, end det er at lave en grammatisk fejl. Altså folk kan godt leve med, at man glemmer et flertals s et sted eller en forkert verbal bøjning eller noget. Det er til at leve med, men det er værre at træde folk over tæerne, fordi man ikke kender de kulturelle koder for et fremmedsprog. Så det er mindst lige så vigtigt, som at kunne den grammatiske kode. Det er at få den her kulturelle og sociolingvistiske indsigt.

00:07:36 Jan Juhl Lindschouw

Så er der også noget, der hedder diskursiv kompetence, og det handler om, at man jo også lærer, hvordan man bygger en tekst op både mundtligt og skriftligt. Hvordan er forskellige tekstgenrer struktureret, og der kan vi snakke selvfølgelig om de akademiske tekster, men det kunne også være sådan noget som en e-mail. Hvordan er den bygget op eller en sms, eller hvordan foregår chatfora og sådan noget på internettet? Hvordan er de konciperet? Altså det er tekstgenrer i den brede forstand, og hvordan man så også skaber sammenhæng inden for tekstgenrer

00:08:06 Jan Juhl Lindschouw

Der snakker man om noget, der hedder kohærens og kohæsion, altså hvordan man skaber sammenhæng både på det betydningsmæssige plan, det er kohærens, at det skal give mening, at vi sidder og snakker sammen, og vi skal være enige om, hvad der foregår, og altså på det betydningsmæssige plan skal der være sammenhæng, men der skal også være det på det sproglige plan. Det er kohæsionen, der handler om det. Altså for eksempel, hvordan man har på det mundtlige, her snakker man noget, der hedder diskursmarkører, som er små bindeord, der kan sikre overgangen mellem de forskellige elementer, man taler om.

00:08:35 Jan Juhl Lindschouw

Man kalder det også konnektorer i de især i det skriftlige så altså små bindeord, pronomener også har den funktion, at de skaber sammenhæng og sådan noget. Så den kompetence er også rigtig vigtig at tillære sig, og så er der til sidst, og den overser man mange gange, det er det, der hedder den strategiske kompetence. Og det tror jeg også mange elever har brug for at blive mindet om, at det faktisk er det den de kan trække på, når de skal lære et fremmedsprog.

00:09:01 Jan Juhl Lindschouw

Strategisk kompetence er dybest set det, vi gør, når vi mangler ord eller har en sproglig uformåen på fremmedsprog.

00:09:08 Vært Cathrine

Når vi ikke ved... Når vi stopper op og ikke ved, hvordan vi skal formulere os.

00:09:11 Jan Juhl Lindschouw

Lige præcis. Altså jeg glemte det ord her, hvad gør jeg så? Altså hvis jeg ikke lige ved, hvad en togstation hedder på det fremmedsprog, jeg kommunikerer på hvad? Hvad gør jeg så? Og så kunne man jo for eksempel lave det, der hedder en parafrase, at man omskriver og siger, jamen stedet hvor togene går eller noget. Og det gør vi jo hele tiden på vores modersmål, altså uden vi tænker over det, ikke også?

00:09:30 Vært Cathrine

Uden at tænke over det.

00:09:32 Jan Juhl Lindschouw

Men det handler også om, at man er bevidst om at på et fremmedsprog, så er det et godt en god strategi at have, sådan så samtalen ikke bryder sammen og sådan, så man faktisk kan kommunikere på trods af, at man måske ikke har så meget sprogligt beredskab.

00:09:45 Vært Cathrine

Ja nej hvor er det interessant. Det synes jeg er en rigtig god pointe, også fordi noget jeg godt kunne tænke mig at snakke med dig om, det er også det her med fejl, fordi jeg tror, at der er rigtig mange af os, mig selv inklusive, det der med, at når man lærer et nyt sprog, så tænker man rigtig meget over, at man ikke vil lave fejl, grammatiske sprogfejl, forkert ordstilling, alle de her ting og det føles på en eller anden måde ekstra grænseoverskridende, når man så laver de her fejl og står i den her situation, hvor man slet ikke ved, hvad man skal gøre.

00:10:13 Vært Cathrine

Men altså jeg tænker også at det er utrolig naturligt? Hvad skal man gøre, hvis nu man sidder og er nærmest bange for at sige noget højt på et sprog, man er ved at lære, for at lave de her fejl.

00:10:26 Jan Juhl Lindschouw

Men det er jo også det mest grænseoverskridende element i fremmedsprogsindlæring. Det er det der med frygten for at begå fejl frygten for at blive gjort til grin overfor de andre over for læreren overfor ja samtalepartneren i det hele taget. Det er enormt sårbart i virkeligheden, og det er også det, jeg hører, mange af mine sprogkollegaer at sige, altså både i folkeskole, gymnasium og sågar også universitet. Eleverne er ikke meget for at sige noget.

00:10:51 Jan Juhl Lindschouw

Og netop af frygten for at begå fejl, og det er en kæmpe udfordring. Man snakker ligesom om, at der findes to elevtyper. Sådan lidt firkantet stillet op, er der nogle, der hedder risk takers og nogle der hedder risk avoiders, og risk takers er selvfølgelig dem, der bare kaster sig ud i det og ikke er bange for at begå fejl eller bare prøve hypoteser af og så videre og selvfølgelig nogle gange også begår fejl. Det er klart, det hører med til det, men som egentlig ikke er rigtig nervøse for det.

00:11:15 Jan Juhl Lindschouw

Og så er der de andre, de her risk avoiders, som gerne vil formulere, ligesom sætningen inde i hovedet, før den bliver artikuleret, så man sikrer, den er korrekt og det er også typisk elever, der kan være lidt mere tilbageholdende, ikke også og ikke nødvendigvis at de er uintelligente eller dumme eller noget. Det slet ikke det, men de kan være lidt mere forsigtige og vil gerne have det korrekt, inden det kommer ud.

00:11:35 Jan Juhl Lindschouw

Og der kan man sige, forskningen viser ligesom, at hvis man formår at få nogle af de der risk avoiders til også at blive risk takers, så er vi nået rigtig langt, og det kan man faktisk godt gøre som underviser. Fordi det er ikke kun et personlighedstræk. Det har selvfølgelig noget med personligheden at gøre, om man er introvert eller ekstrovert, eller hvad man skal kalde det.

00:11:54 Jan Juhl Lindschouw

Men man kan faktisk godt arbejde med det i en fremmedsproget situation. Sådan så man ved for eksempel at skabe et trygt læringsrum, sørge for at sætte elever i grupper, arbejde i mindre hold og sørge for at italesætte også at fejl er en naturlig del af at lære fremmedsprog.

00:12:11 Vært Cathrine

Ja præcis.

00:12:12 Jan Juhl Lindschouw

At det ikke er farligt, og det skal vi bare have lov til at gøre, og der kan man sige, der er jo kommet et helt nyt blik på fejl, eller helt nyt er det ikke? Det har faktisk været måske sådan, i teorien i hvert fald, de sidste 20 år at fejl er positivt. Men tidligere var fejl jo noget af det onde, noget man skulle undgå, og det måtte ikke blive til dårlige vaner, og det skulle udryddes med det samme. Jeg husker igen, da jeg lærte for eksempel fransk i både folkeskole og gymnasium, især i gymnasiet, der blev jeg rettet hele tiden, når jeg sagde en fejl. Jeg kunne ikke lov til at fuldende sætningen, og det var enormt frustrerende, og det var ud fra den tankegang om, at det måtte ikke sætte sig til dårlige vaner.

00:12:47 Jan Juhl Lindschouw

Problemet er jo bare at man var bange for at sige noget og bange for at begå fejl og sådan noget. Der er vi et andet sted i dag.

00:12:53 Vært Cathrine

Det er altid noget.

00:12:59 Jan Juhl Lindschouw

Ja, hvor man kan sige, at vi lærer meget vores både elever og studerende at bare kast jer ud i det. Og vær ikke bange for at begå fejl. For så afprøver man sine hypoteser om fremmedsproget og får testet, om det jeg tror, man kan sige, om det holder eller ikke holder. For så får man feedback, og på den måde rykker man sig faktisk i sin fremmedsprogstilignelse.

00:13:12 Jan Juhl Lindschouw

Men jeg ved jo godt, at det er paradoksalt i en tid som denne, vi er i nu i vores perfektionskultur, ikke også hvor alle har et ideal om, hvordan de skal se ud og hvordan de skal gøre og være, da er det klart, der er det at begå fejl jo noget man ikke har lyst til.

00:13:26 Vært Cathrine

Præcis og jeg tror også man har en tendens til at glemme, at når vi formulerer os på dansk, altså bare den samtale vi har nu, man stopper op, man altså omformulerer det, man gerne vil sige, man siger noget andet end man egentlig ville, altså sådan er en samtale. Jo, og det skal vi bare huske, også når man sidder og lærer et nyt sprog at det er jo en helt naturlig del af at formulere sig, at man laver fejl.

00:13:48 Jan Juhl Lindschouw

Afgjort, og vi tænker ikke over, at vi gør det på vores modersmål hele tiden, vel? For det gør vi jo også, dagligt retter vi os jo selv konstant, og det er sådan, det er. Sådan er det jo så naturligvis også på et fremmedsprog. Det kan ikke være anderledes, vel?

00:14:02 Vært Cathrine

Det har du helt ret i. Jan, du har fortalt en del om nu, hvordan man ligesom lærer de her fire elementer, der er i at lære et sprog. Så har vi snakket lidt om alt det, der ikke er sprog, og det kunne jeg godt tænke mig, at vi dykker lidt mere ned i, hvis man snakker om kontekstbaseret slang, for eksempel, hele den her kontekst der ligger bag et sprog. Kunne du kunne fortælle lidt mere om det, og hvilke elementer der er i det?

00:14:28 Jan Juhl Lindschouw

Ja, det kan jeg godt. Altså nu er det jo sådan at det er også rigtig vigtigt at få understreget, at fremmedsprog er også kulturfag, og vi laver ikke bare sprog for grammatikkens skyld eller for at kunne tale det. Der er jo også hele kulturfeltet bag, og mange vælger jo et fremmedsprog, typisk fordi de også er fascinerede af den kultur, der ligger bag ja. Altså når man hører folk, der vælger fransk, så er det typisk, fordi de har været i Paris eller elsker Frankrig ikke også, og det samme med folk, der vælger spansk. Jamen de har måske været på ferie i

Spanien eller kunne godt tænke sig at komme til Latinamerika eller et eller andet. Folk, der vælger tysk, har måske gode oplevelser fra Berlin og sådan noget. Så der er hele tiden det der kulturelle, der ligger bag, og det er også vigtigt, at vi i fremmedsprogene er opmærksomme på det ved også hele tiden at italesætte det kulturelle, og sprog og kultur det hænger uløseligt sammen. Det gør det.

00:15:15 Jan Juhl Lindschouw

Der er en forsker, der hedder Karen Risager fra RUC. Hun er pensioneret nu, men er stadigvæk aktiv, som har introduceret et begreb, der hedder sprogkultur, og det handler jo netop om den der dobbelte relation der er mellem det sproglige og det kulturelle, og at vi gennem kulturen også kan forstå sproget og omvendt at sproget jo også siger noget om kulturen og beskriver kulturen og italesætter den og så videre.

00:15:40 Jan Juhl Lindschouw

Så den der dobbelthed, den er der hele tiden og det kan man jo få frem ved selvfølgelig også arbejde med kulturstof i undervisningen, ikke også, men selvfølgelig stadigvæk koblet op på noget sprogligt.

00:15:50 Jan Juhl Lindschouw

Og der vil en måde, hvorpå man jo kan få adgang til den her kultur gennem sproget, det er for eksempel at arbejde med noget, der hedder sprogvariation, som jo er den måde, vi alle sammen går og taler på til hverdag. Eller ja, når vi også har en snak her, som er ret uformel, så bruger vi jo nogle særlige udtryksmåder, som vi ikke ville gøre i en akademisk tekst. Ikke også? Og sådan er det også med fremmedsprogene. Og især nu for mit eget fag fransk, der snakker man om, at der findes nærmest et parallelt ordforråd i fransk, at der ligesom er et ordforråd og en måde at udtrykke sig på, som er kendetegnende for det skriftlige, og så er der en helt anden udtryksmåde for det mundtlige, hvor man nærmest har to forskellige ordforråd. Altså bare sådan noget som en bil, vil man i normalt sprog kalde une voiture, og den hedder une bagnole. Sådan hedder det så, når man taler i det uformelle.

00:16:29 Vært Cathrine

Nej, Det er interessant.

00:16:39 Jan Juhl Lindschouw

Og sådan er der simpelthen en serie, der er lavet af ordforråd, parallelle ordforråd man har, og det er jo vigtigt, tænker jeg, at man også introduceres eller bliver introduceret som elev for det her uformelle sprog. Fordi det er jo en del af hverdags sproget, og det er en måde at blive en del af en ungdomskultur, som også er vigtigt, når man lærer et fremmedsprog at finde ud af, hvem er mine ligesindede i det sprog, jeg lærer. Der er en stor motivationsfaktor i det, og jeg har faktisk haft både lavet undersøgelser om det her også haft studerende, der har lavet projekter om lige præcis tilegnelse af det uformelle, hvor de har været ude på gymnasier og lave nogle forløb, og så har de spurgt bagefter eleverne, hvad de synes om det, og de har været vildt begejstrede.

00:17:27 Jan Juhl Lindschouw

De sagde, det er spændende at blive introduceret for noget af det autentiske, noget af det man ligesom møder i hverdagen, når man kommer afsted til målsprogslandene ikke.

Så arbejde med uformel sprogbrug, som jo også er altså en del af... Det er jo ikke kun det mundtlige, men det er jo også igennem chat og sms-sprog og sådan noget som eleverne kender og er vant til at bruge ikke også og få det italesat noget mere i undervisningen.

00:17:52 Vært Cathrine

Ja og måske også selv opsøge, man kan jo også gøre noget konkret læse nogle avisartikler, læse nogle værker og se på den forskellige sprogbrug, der er. Jamen så tænker jeg egentlig, at det kunne være interessant at slutte af med, om du har nogle konkrete tips eller sådan ideer, nu måske nogle værker til dem, der er i gang med at lære et fremmedsprog eller skal til det. Har du nogle bestemte værker man kan opsøge eller bøger?

00:18:21 Jan Juhl Lindschouw

Altså der er jo skrevet rigtig, rigtig meget om det her og heldigvis også rigtig meget på dansk efterhånden, så det er jo svært at finde et værk der ligesom eller to værker, der ligesom er de rigtige og de gode. Men altså der er nogle jeg selv bruger rigtig meget også i min undervisning, det ene det er en bog, der hedder "Fremmedsprog i gymnasiet", som er fra 2014 og det er en bred introduktion til hele fremmedsprogs- og

kulturdidaktik, små korte artikler, der ligesom fortæller, hvad er relevant inden for mundtlighed. Hvad er relevant inden for skriftlighed? Hvordan kan man arbejde med det?

00:18:53 Jan Juhl Lindschouw

Hvad er relevant inden for tekstlæsning og det kulturelle og feedback og sådan noget, Der er en masse emner, som er rigtig relevante at beskæftige sig med, og dem kan man få indsigt i ved at læse de her artikler, som er ganske korte sådan set. De er en 15 sider eller sådan noget, og det er skrevet i sådan et let lidt formidlet sprog.

00:19:15 Vært Cathrine

God ide også at man forstår, hvorfor man skal opsøge de områder, så kommer man længere frem på den måde. Ja.

00:19:18 Jan Juhl Lindschouw

Ja lige præcis. Og så en anden bog. Den er lidt mere til sproglærere den hedder "Hvorfor gør jeg det jeg gør?" Den behandler lidt de samme emner som i den forrige. Det er det forrige valg, jeg nævnte, og den har også fat om det her begreb, jeg snakkede om kommunikativ kompetence. Hvordan udmønter det sig i praksis, hvis man skal undervise? Så jeg vil sige det er en bog, der måske lidt mere er tilegnet til lærere. Den er kommet for et par år siden, så den er ret ny, og jeg ved, der er mange lærere, der bruger den allerede, og igen skrevet i et lettilgængeligt sprog. Korte, formidlende artikler. Så dem ville jeg anbefale hvis man skulle komme med et eller andet.

00:19:54 Jan Juhl Lindschouw

Og så er der jo ellers skrevet rigtig meget på engelsk, især om det, ikke også. Så der kan man også dykke ned der og finde noget. Men jeg synes også det er vigtigt, vi har nogle titler på dansk.

00:20:01 Vært Cathrine

Det synes, jeg er en rigtig god ide.

00:20:02 Jan Juhl Lindschouw

Fordi det er også et felt, der er relevant for sproglærere og for elever generelt og ikke kun via engelsk, vel?

00:20:11 Vært Cathrine

Det tænker jeg også. Jeg tænker også, det er rigtig vigtigt, når man sidder og skal lære et nyt sprog. Og man ved hele paletten af, hvad der er vigtigt at lære, ikke? Sådan så man ikke misser noget, men gør det nemmere ved sig selv ved at opsøge den her læringsproces.

00:20:24 Jan Juhl Lindschouw

Ja lige præcis. Og hvis jeg skal sige sådan et råd til elever, hvad kan de gøre? Det er jo ikke sådan noget på den måde, nogen magiske løsninger og nogle kvikke løsninger, et quick fix eller noget men. Altså igen, vær ikke bange for at kaste jer ud i det bare altså brug sproget, opsøg de situationer, hvor man kan bruge det og så bare få talt og skrevet så meget som overhovedet mulig?

00:20:47 Jan Juhl Lindschouw

Der er ikke nogen, der taber ansigt ved at begå fejl, vel. Det er sådan, vi lærer fremmedsprog og fejl er en naturlig del af at lære. Det er det bare, fordi det viser, der foregår aktivitet i hjernen og vi ikke bare er sådan nogle robotter, der går rundt vel? Men altså vi rent faktisk hele tiden prøver hypoteser af, så det er mit bedste bud, og så simpelthen opsøge nogle af de her også autentiske situationer, ikke? Og så brug nettet så meget som man overhovedet kan, for der ligger rigtig meget der, og man kan jo nemt finde altså små korte sekvenser af det, tweets også.

00:21:23 Vært Cathrine

Serier måske?

00:21:23 Jan Juhl Lindschouw

Serier også ja ja. Der er jo Skam for eksempel. Nu ved jeg ikke, den er ikke så populær mere, som den var for nogle år tilbage, men den er for eksempel i en fransk udgave, ikke. Og jeg tænker også, men den må være en i

spansk og italiensk formentlig og en tysk måske også. Så se sådan nogle korte sekvenser, og det er jo ungdomssprog, det er jo noget, man selv møder.

00:21:30 Vært Cathrine
Nå ej hvor sjovt.

00:21:38 Jan Juhl Lindschouw
Det er situationer, som man selv kan spejle sig i ikke også.

00:21:43 Vært Cathrine
Det lyder som et godt råd synes jeg at begå en masse fejl og orientere jer der, hvor I selv kender publikummet. Det, synes jeg er et er en rigtig god måde at slutte af for i dag.

00:21:53 Jan Juhl Lindschouw
Og lærerne ved også, at sådan er det. Og det skal vi også lige huske, at lærerne sidder ikke og giver en dårlig karakter, fordi man begår en fejl. Det skal man hele tiden huske. Lærerne vil meget gerne have, at man får sagt noget og ikke holder sig tilbage.

00:22:06 Vært Cathrine
Ja jo flere fejl man begår, jo bedre bliver man jo til at....

00:22:09 Jan Juhl Lindschouw
Ja det gør man på den lange bane, men det er også vigtigt at sige, at fremmedsprog ikke er noget, man lærer fra den ene dag til den anden. Det kræver også noget arbejde, men det lønner sig i den sidste ende, ikke også.

00:22:19 Vært Cathrine
Det synes jeg er smukt, Jan. 1000 tak, fordi du ville være med i dag.

00:22:23 Jan Juhl Lindschouw
Jamen tak fordi jeg måtte.

00:22:24 Vært Cathrine
Jamen selvfølgelig.

00:22:43 Vært Cathrine
Du lyttede til "Vi elsker eksperter" en podcast produceret på Institut for Engelsk, Germansk og Romansk på Københavns Universitet.